

あやせトウデイ

ฉบับภาษาไทย

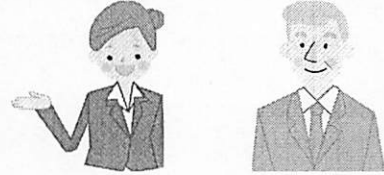
へんしゅう ほんこう たげん ごじょうほうじりょう とう ด้ い さくせい い かい 編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

อะยาเสะทุดะย์

เรียบเรียง ผลิตโดย : ทะเกงโกะโจโฮชิริยาอะยาเสะทุดะย์ซัคคุเซอิอินไก

ざいりゅう か ーど 在留カードなどについて

เกี่ยวกับบัตรประจำตัวผู้พำนักอาศัย(ไซริการ์ด)



「外国人登録証明書」が
บัตรประจำตัวคนต่างด้าว

変わります!
ได้มีการเปลี่ยนแปลง

「在留カード」に
เป็นบัตรประจำตัวผู้พำนักอาศัย(ไซริการ์ด)



■平成24年7月9日(月)に外国人住民の住民基本台帳制度が始まり、今までの外国人登録法は、廃止されます。

□外国人登録証明書が変わります。

外国人登録証明書が、「在留カード」又は「特別永住者証明書」になります。現在お持ちの外国人登録証明書は、当分の間使用できますので、すぐに変更する必要はありません。

□住所変更などの手続きが変わります。

外国人住民の方に住民票が作成されます。世帯全員住民票の写しも発行できます。市外へ転出する場合、現住所の転出手続きが必要になります。

□住民基本台帳法の対象者

・3カ月を超える在留資格と住所を有する外国人住民の方

□仮住民票を送付しました。

平成24年5月7日時点の仮住民票記載事項通知を送付したので、内容を確認してください。
仮住民票に修正がある場合、仮住民票記載事項通知を返送してください。

■วันที่ 9 เดือนกรกฎาคม ปี ค.ศ. 2012 ได้มีการยกเลิกกฎหมายการลงทะเบียนคนต่างด้าวที่เคยมีใช้มา และเปลี่ยนเป็น ระบบ 「จุมินคังโดโจ」 บนพื้นฐานผู้อยู่อาศัย

□มีการเปลี่ยนแปลงบัตรประจำตัวคนต่างด้าว

・บัตรประจำตัวคนต่างด้าวจะเปลี่ยนเป็น "บัตรประจำตัวผู้พำนักอาศัย" หรือ "ใบรับรองบัตรพำนักถาวรพิเศษ" บัตรประจำตัวคนต่างด้าวที่คุณใช้ในปัจจุบันยังใช้ได้ และยังมียาวนานมาก คุณไม่จำเป็นต้องเปลี่ยนทันทีทันใด

□มีการเปลี่ยนแปลง ขั้นตอนยื่นเรื่อง เช่น เปลี่ยนที่อยู่ เป็นต้น

・ชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่จะมีการจัดทำทะเบียนบ้าน นอกจากนี้คุณสามารถค้นหาทะเบียนบ้านของผู้อยู่อาศัย ในครัวเรือน ทั้งหมดทุกคนได้ ถ้าคุณย้ายออกไปนอกเมือง คุณจำเป็นต้องยื่นเรื่องแจ้งย้ายออกจากที่อยู่อาศัยปัจจุบัน

□ผู้ที่มิคุณสมบัติในระบบบันทึกฐานที่อยู่อาศัย

・ชาวต่างชาติที่มีสถานภาพการพำนักเกิน 3 เดือนขึ้นไปและมีที่อยู่อาศัย

□มีการจัดส่งทะเบียนบ้านชั่วคราวไปให้แล้ว

・ที่ว่าการอำเภอได้ส่งหนังสือแจ้งทะเบียนบ้านชั่วคราวไปให้แล้ว เป็นทางการ เมื่อวันที่ 7 เดือนพฤษภาคม ปี ค.ศ. 2012 กรุณาตรวจสอบเนื้อหาด้วย
・หากมีการแก้ไขรายละเอียดทะเบียนบ้านชั่วคราว กรุณาแจ้งโดยส่งหนังสือแจ้งทะเบียนบ้านชั่วคราว (การจุมินเซียวากิไซจิโกะซิวิจิ) กลับมาด้วย

※ 2 ページに続きます。

※ มีต่อหน้า 2

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課(E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。

母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

สำหรับผู้ที่ไม่เข้าใจภาษาไทย คุณสามารถติดต่อสอบถามเป็นภาษาไทยได้ที่แผนกขมิ้นเคียวโดกะ E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp เราจะตอบคำถามและข้อสงสัยต่างๆให้เป็นภาษาไทย (ทางจดหมายอิเล็กทรอนิกส์) ซึ่งบางครั้งอาจใช้เวลาบ้างเล็กน้อย



■ 問い合わせ先

あやせしやくしよしみんか にほんご たいおう
□ 綾瀬市役所市民課 ※日本語のみ対応

(平日8:30~17:00) 電話 70-5621

あやせしかいせいほうせんようこーるせんたー

※日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語で対応

(平日8:30~17:00 8月14日まで設置)

電話 050-5814-7302

□ 総務省ホームページ

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

□ 総務省コールセンター

(平日8:30~17:30)

電話 0570-066-630

(IP電話・PHS・海外からは03-6301-1337)

※日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語で対応

□ 法務省ホームページ

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

□ 法務省外国人在留総合インフォメーションセンター

(平日8:30~17:15)

電話 0570-013904

(IP電話・PHS・海外からは03-5796-7112)

※日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語で対応

■ ติดต่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

□ อยะสะเซชิยกุโซชิมินกะ ※ เฉพาะภาษาญี่ปุ่น

(วันธรรมดา 8:30~17:00) โทรศัพท์ 70-5621

□ อยะสะเซชิโคเซโฮเซมโยคอลเซนเตอร์

※ภาษาญี่ปุ่น, อังกฤษ, จีน, เกาหลี, สเปน, โปรตุเกส

(วันธรรมดา 8:30~17:00 ให้บริการถึงวันที่ 14 สิงหาคม)

โทรศัพท์ 050-5814-7302

□ โฮมเพจกระทรวงกิจการภายในและการสื่อสาร

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

□ ศูนย์โทรศัพท์กระทรวงกิจการภายในและการสื่อสาร

(โซมโซคอลเซนเตอร์) (วันธรรมดา 8:30~17:30)

โทรศัพท์ 0570-066-630

(โทรศัพท์IP・PHS・จากต่างประเทศ 03-6301-1337)

※ภาษาญี่ปุ่น, อังกฤษ, จีน, เกาหลี, สเปน, โปรตุเกส

□ เว็บไซต์กระทรวงยุติธรรม

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

□ ศูนย์ข้อมูลตรวจคนเข้าเมืองกระทรวงยุติธรรม

(วันธรรมดา 8:30~17:15)

โทรศัพท์ 0570-013904

(โทรศัพท์IP・PHS・จากต่างประเทศ 03-5796-7112)

※ภาษาญี่ปุ่น, อังกฤษ, จีน, เกาหลี, สเปน



市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

ที่ว่าการอำเภอชั้น 1 ที่ห้องโถงชิมินฮอลล์ ได้มีการจัดตั้งมุมวารสารภาษาต่างประเทศขึ้น ที่มุมข่าวสารนี้จะมีเอกสารแผ่นปลิว ข้อมูลข่าวสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับนานาชาติที่เป็นภาษาต่างประเทศ

あやせスポーツ公園に3施設がオープン!

สิ่งอำนวยความสะดวก 3 แห่ง ที่สวนกีฬาเมืองอะยาสะได้เปิดแล้ว!



テニスコート

สนามเทนนิส



ソフトボール場

สนามซอฟท์บอล



レストハウス

บ้านสำหรับพักผ่อน



遊具広場

สนามเด็กเล่น

5月よりあやせスポーツ公園にテニスコート、ソフトボール場、レストハウスなどがオープンしました。
 レストハウスは、スポーツ後のリフレッシュや交流の場として利用でき、窓口では施設予約も 行っています (一部事務を除く)。利用するには、綾瀬市民スポーツセンター (電話76-9292) で団体登録をしてから施設を予約してください。

สนามเทนนิส, สนามซอฟท์บอล บ้านสำหรับพักผ่อน(เรสท์เฮาส์) ได้เปิดให้ใช้บริการแล้วเมื่อเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมาที่สวนกีฬาเมืองอะยาสะบ้านสำหรับพักผ่อนคุณสามารถใช้ป็นสถานที่สำหรับการแลกเปลี่ยนและฟื้นฟูหลังการเล่นกีฬา ~ ได้มีการเปิดให้จองสิ่งอำนวยความสะดวก (ยกเว้นบางสำนักงานในกรณีมีกิจกรรมบางอย่าง) หากต้องการใช้บริการกรุณาสำรองห้องจากกลุ่มองค์กรที่ลงทะเบียนได้ ที่อะยาสะชิมินสปอร์ตเซนเตอร์ (หมายเลขโทรศัพท์ 76-9292)

【団体登録の方法】

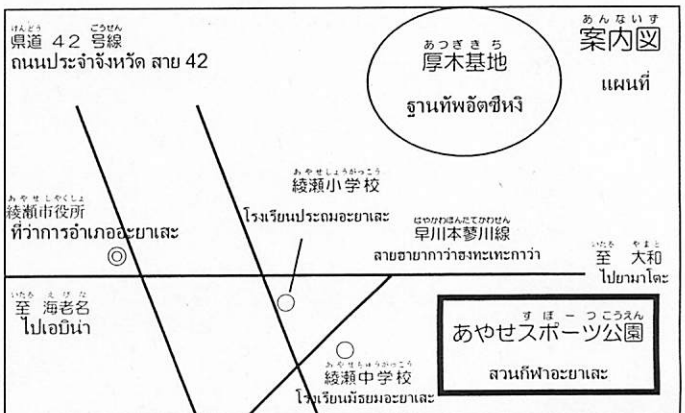
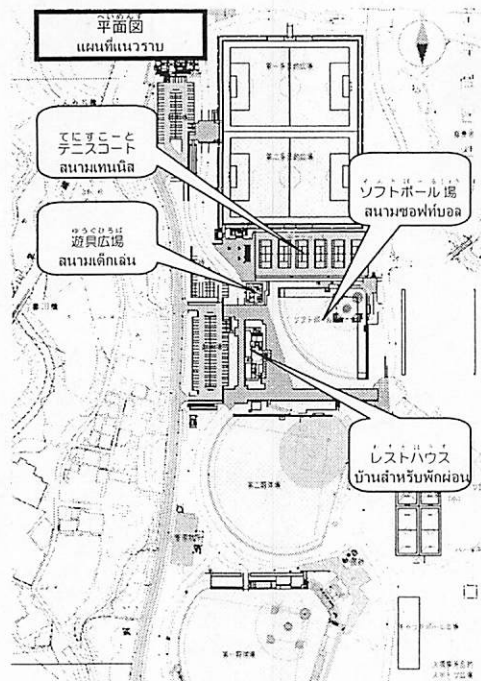
スポーツセンターに備え付けの「スポーツ施設利用団体登録申請書」に記入し、会員名簿を付けて、スポーツセンターへ直接、提出してください。

【วิธีการลงทะเบียนกลุ่มองค์กร】

กรอก "แบบฟอร์มลงทะเบียนใช้สิ่งอำนวยความสะดวกด้านกีฬา" ของคุณยักกีฬาได้จัดทำขึ้น พร้อมแนบรายชื่อสมาชิกกลุ่มกิจกรรม กรุณานำไปยื่นสมัครได้โดยตรงที่ศูนย์กีฬา

利用料金 (2時間)
อัตราค่าธรรมเนียม(2ชั่วโมง)

	テニスコート สนามเทนนิส	ソフトボール場 สนามซอฟท์บอล
団体(市民など) กลุ่มองค์กร(ชาวเมืองอะยาสะ)	1,000円 1000 เยน	1,100円 1100 เยน
" (市外) 個人(นอกเมืองอะยาสะ ฯลฯ)	2,000円 2000 เยน	2,200円 2200 เยน
個人(市民大人) ส่วนบุคคล (ประชาชนชาวเมืองอะยาสะ ผู้ใหญ่)	200円 200 เยน	
" (市民子供) ส่วนบุคคล (ประชาชนนอกเมืองอะยาสะ เด็ก)	100円 100 เยน	
" (市外大人) ส่วนบุคคล (ประชาชนชาวเมืองอะยาสะ ผู้ใหญ่)	400円 400 เยน	
" (市外子供) ส่วนบุคคล (ประชาชนนอกเมืองอะยาสะ เด็ก)	200円 200 เยน	



問い合わせ先 綾瀬市民スポーツセンター 電話 76-9292

ติดต่อสอบถามได้ที่ อะยาสะชิมินสปอร์ตเซนเตอร์ หมายเลขโทรศัพท์ 76-9292

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。

วารสารนี้เนื่องจากจะมีแจกตามทำการอำเภอ สถานสาธารณะประโยชน์ภายในเมือง แล้วยังมีที่อะยาสะทาวน์ฮิลล์ (อยู่ใกล้กับประชาสัมพันธ์ชั้น 1) และสาขาอะยาสะ (มุมอาคารชั้น 3) และที่ทำการไปรษณีย์อะยาสะ (ใกล้กับตู้เอทีเอ็ม)

「INFO KANAGAWA」は、神奈川県内のお知らせやイベントを月に2回ほど、日本語、中国語、スペイン語、タガログ語、ポルトガル語、英語でメール配信するサービスです。(携帯電話、パソコンどちらでも可能)。登録したい方は、希望の言語を書いて「info.kanagawa@k-i-a.or.jp」にメールを送ってください。

～こんな情報を配信しています～

行政からのお知らせ、防災情報、保健情報、多言語情報、イベント情報



「INFO KANAGAWA」

คือการให้บริการข้อมูลข่าวสารเป็นภาษาต่างประเทศของจังหวัดคานากาวา โดยส่งข้อความอีเมล เดือนละ 2 ครั้ง เป็นภาษาญี่ปุ่น, จีน, สเปน, ทากาล็อก, โปรตุเกส และ ภาษาอังกฤษ (และสามารถดาวน์โหลดทางโทรศัพท์มือถือหรือจากคอมพิวเตอร์ได้อีกด้วย)

หากท่านต้องการลงทะเบียนกรุณาส่งอีเมลไปที่ "kanagawa@kia.or.jp" กรุณาเขียนรายละเอียดเป็นภาษาที่ต้องการได้

～ มีการให้บริการส่งข้อมูลข่าวสารแบบนี้ ～

ข่าวสารจากรัฐบาลให้ข้อมูลเกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติ ข้อมูลเกี่ยวกับสุขภาพ ข้อมูลต่างๆเป็นภาษาต่างประเทศ และข้อมูลเกี่ยวกับงานกิจกรรมต่างๆ

■ 問い合わせ先

公益財団法人かながわ国際交流財団

電話 045-896-2964

ホームページ <http://www.k-i-a.or.jp/>

■ ติดต่อสอบถามได้ที่

มูลนิธิแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติ ประเทศคานากาวา

โทรศัพท์ 045-896-2964

โฮมเพจ <http://www.k-i-a.or.jp/>

綾瀬いきいき祭り・花火大会の開催について งานทัวร์นาเมนต์ เมืองอะยาสะที่มีชีวิตชีวา - เทศกาลการแข่งขันดอกไม้ไฟ

去年は、東日本大震災の電力事情により中止された「綾瀬いきいき祭り」、「花火大会」を綾瀬市民文化センター周辺で8月25日(土)に開催します。(荒天時中止)夏の思い出づくりに友達や家族そろって会場へ行ってみませんか。

■ 問い合わせ先

綾瀬いきいき祭り実行委員会 (電話0467-70-5661)

花火大会については綾瀬市商工会青年部担当 (電話0467-78-0606)

ปีที่แล้วงานทัวร์นาเมนต์เมืองอะยาสะที่มีชีวิตชีวาได้ถูกยกเลิกเพราะการใช้พลังงานไฟฟ้าเมืองอะยาสะเนื่องจากสถานการณ์แผ่นดินไหวญี่ปุ่นตะวันออกที่ผ่านมาและปีนี้จะมีการจัดงานดอกไม้ไฟ วันที่ 25 สิงหาคม (วันเสาร์) รอบๆศูนย์วัฒนธรรมพลเมือง (อาจยกเลิกถ้าอากาศไม่ดี) กรุณามาพร้อมครอบครัวและเพื่อนๆ มาสร้างความทรงจำดีๆ ในฤดูร้อนปีนี้

■ ติดต่อได้ที่

อะยาสะเอจิคิจิมัตซึนิริจิกโกอินโคโน (Tel.0467-70-5661) เกี่ยวกับงานดอกไม้ไฟ ติดต่อได้ที่อะยาสะชิไซโคเคเซนเนง (Tel.0467-78-0606)

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。

地域のひとと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。เมืองอะยาสะและเขตท้องถิ่นต่างๆ (หน่วยงานปกครองตนเองในเขตท้องถิ่น กลุ่มกิจกรรมเมือง ฯลฯ) ได้ร่วมมือกันจัดกิจกรรมต่างๆมากมาย ซึ่งเป็นการเปิดโอกาสให้มีการพบปะแลกเปลี่ยนกิจกรรมกับคนในท้องถิ่น ขวนเพื่อนหรือสมาชิกครอบครัว มาร่วมทำกิจกรรมด้วยกัน

次号の予定・問い合わせ先 กำหนดการของฉบับถัดไป・ติดต่อได้ที่

次号は2012年12月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

วารสารอะยาสะทูเดย์นี้จะมีกำหนดจัดทำขึ้นในเดือนธันวาคม ปี 2012

หากมีความประสงค์จะแสดงความคิดเห็นหรือมีคำถามกรุณาติดต่อสอบถามได้ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาสะ แผนกข่าวกีฬาและสันทนาการ

Tel : 0467-70-5640 FAX : 0467-70-5701 E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の方々が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

วารสารอะยาสะทูเดย์นี้ได้จัดทำขึ้นเพื่อให้คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาสะในฐานะที่เป็นประชาชนชาวเมืองคนหนึ่ง เพื่อให้มีการดำรงชีวิตอยู่ในสิ่งแวดล้อมที่สะดวกสบายมากขึ้น และวารสารนี้ได้จัดทำขึ้นโดยได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัคร